CHIS 2013-2014
Adolescent Questionnaire
Version 5.2 (Chinese)
January 8, 2015

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:
☐ UCLA Center for Health Policy Research
☐ California Department of Health Care Services
☐ California Department of Public Health

Contact:
California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2013 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

Age

PROGRAMMING NOTE QT13QT13_A1: **SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

QT13_A1   What is your date of birth?
你的出生日期是什麼？

TA1MON

_____ MONTH

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1DAY

_____ DAY

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1YR

_____ YEAR

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A2:
IF QT13_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13_A2;
ELSE GO TO QT13_A4

QT13_A2   What month and year were you born?
                 您在哪年哪月出生?

TA1AMON

_____ MONTH

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1AYR

_____ YEAR

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A3:
IF QT13_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13_A3;
ELSE GO TO QT13_A4

QT13_A3   How old are you?
                 請問你今年多大歲數?

TA2

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

POST-NOTE QT13_A3:
IF QT13_A1 AND QT13_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

Gender
QT13_A4   Are you male or female?
                 你是男性還是女性?

TA3

MALE 1
FEMALE 2
REFUSED .... -7   **[END INTERVIEW**
                                                                                      CODE INELIGIBLE.]

School Attendance
QT13_A5   Did you attend school last week?
               您上週上學了嗎?

TA4

                    YES 1   **[GO TO QT13_A7]**
                    NO...2
                    ON VACATION 3
                    HOME SCHOOLED 4
                    REFUSED ....-7
                    DON'T KNOW ....-8

QT13_A6   Did you attend school during the last school year?
               您上個學年上學了嗎?

TA4C

                    YES 1
                    NO...2   **[GO TO QT13_B1]**
                    HOME SCHOOLED LAST YEAR 3
                    REFUSED ....-7   **[GO TO QT13_B1]**
                    DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_B1]**

Name of School
QT13_A7   What is the name of the school you go to or last attended?
               您上的學校或最後上的學校名稱是什麼?

TA4B

               [IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]
               [IF NEEDED, ASK:「這是一所小學、中學、初中還是高中？」]

               [INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

                    NAME OF SCHOOL _____

                    REFUSED ....-7
                    DON'T KNOW ....-8

TA4B
TYPE

                    ____TYPE OF SCHOOL

                    TEEN NOT IN SCHOOL 0
                    ELEMENTARY...1
                    INTERMEDIATE 2
                    JUNIOR HIGH..3
                    MIDDLE SCHOOL 4
                    HIGH SCHOOL 5
                    SENIOR HIGH SCHOOL 6
                    CONTINUATION...7
                    CHARTER SCHOOL 8
                    OTHER (SPECIFY:_____)...................... 91
                    REFUSED ....-7
                    DON'T KNOW ....-8

3

Grade Level

PROGRAMMING NOTE QT13_A8:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13_A8;
ELSE GO TO QT13_A9

QT13_A8   What grade are you in now?
                     你現在上幾年級？

TA8

6th or Less	1
7th GRADE	2
8th GRADE	3
9th GRADE	4
10th GRADE	5
11th GRADE	6
12th GRADE	7
College or More	8
OTHER: Specify (_____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QT13_A8:
IF QT13_A5= 2 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK) AND QT13_A6= 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QT13_A9;
ELSE GO TO QT13_A10

QT13_A9   What grade were you in when you last attended school?
                     你最後一年上學時是幾年級？

TA9

6th or Less	1
7th GRADE	2
8th GRADE	3
9th GRADE	4
10th GRADE	5
11th GRADE	6
12th GRADE	7
College or More	8
OTHER: Specify (_____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST NOTE QT13_A9:
IF ((QT13_A8 = 4 OR 5 OR 6 OR 7) OR (QT13_A9 = 4 OR 5 OR 6 OR 7)) THEN SET HSSTUD = 1;

School Programs

PROGRAMMING NOTE QT13_A10:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_A10;
ELSE GO TO QT13_A16;

QT13_A10   In high school, have you qualified for free or reduced cost lunch?
                你在高中時是否有資格享受免費或減價午餐？

TC57

                    YES...1
                    NO...2
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

QT13_A11   English as a second language programs promote listening, speaking, reading, and writing
                in English among students who speak a language other than English at home. In high
                school, have you participated in an English as a second language or ESL program?
                英語作為第二語言課程幫助在家中講英語之外其他語言的學生加強英
                語聽說讀寫能力。你在高中時是否上過英語作為第二語言課程或ESL課程？

                **[IF NEEDED, SAY: "This may also be called an English-Language Development or
                ELD program."]**
                [IF NEEDED, SAY: 「這還可能稱為英語發展課程或**ELD**課程。」**]**

TA11

                    YES...1
                    NO...2
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

QT13_A12   Special Education programs provide instruction for students with disabilities. In high
                school, have you been in a Special Education program?
                特殊教育課程為殘障學生提供教學指導。你在高中時是否上過特殊教育課程？

                **[IF NEEDED, SAY: "These programs are usually for students with learning
                disabilities, speech or language impairments, autism, or other health
                impairments."]**
                [IF NEEDED, SAY: 「這些課程通常是為有學習殘障、言語或語言障
                礙、自閉症或其他健康障礙的學生開設。」**]**

TA12

                    YES...1
                    NO...2
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

QT13_A13   In high school, have you ever been suspended or expelled?
你在高中時是否曾被停課或開除？

TA13

```
YES ...................................................................1
NO.....................................................................2
REFUSED .......................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

Grades
QT13_A14   What kind of grades did you get on your last report card? Would you say…
你的最後一份成績報告單中的成績如何？你認為是 . . . . . .

TA10

```
Mostly Ds or lower.............................................1
大多數D或更低、 ....................................................1
Mostly Cs or Ds .................................................2
大多數C或D、 .........................................................2
Mostly Cs ...........................................................3
大多數C、 ...............................................................3
Mostly Bs or Cs ..................................................4
大多數B或C、 .........................................................4
Mostly Bs.............................................................5
大多數B、 ...............................................................5
Mostly As or Bs ..................................................6
大多數A或B還是 .....................................................6
Mostly As.............................................................7
大多數A？ ...............................................................7
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

Expected College Attendance
QT13_A15   On a scale of 1 to 5, where 1 is low and 5 is high, how likely is it that you will go to college?
請使用1-5的評分標準，其中1表示可能性很小，5表示可能性很大，
你將上大學的可能性有多大？

TL23

```
1 ............................................................................. 1
2 ............................................................................. 2
3 ............................................................................. 3
4 ............................................................................. 4
5 ............................................................................. 5
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ......................................................... -8
```

School Instability

QT13_A16   In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?
在過去三年內，你曾經幾次轉學？請不要包括從學校畢業。

TA6

_____TIMES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAM NOTE FOR QT13_A17:
IF QT13_A16 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT13_A18;
ELSE CONTINUE WITH QT13_A17

QT13_A17   Why did you change schools?
你?什么要轉學？

TA7

[CHECK ALL THAT APPLY]

MOVED 1
SCHOOL CLOSED 2
DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND
BETTER SCHOOL...3
GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE 4
PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS 5
OTHER (SPECIFY):_____...................... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Organizational Involvement

PROGRAMMING NOTE QT13_A18:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_A18;
ELSE SKIP TO QT13_A40

QT13_A18   I am going to read a list of activities that take place in many high schools and communities. Please let me know if you have been involved in any of them since starting 9th grade.
我會讀出一份在很多高中和社區開展的活動列表。請告訴我從九年級
開始你是否曾參加過其中任何一項活動。

Afterschool arts, dance, drama, music, or other arts-related activity?
課外藝術、舞蹈、戲劇、音樂或其他與藝術相關的活動？

TA14

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A19   Newspaper or yearbook?
報紙或年刊？

TA15

> YES 1
> NO 2
> REFUSED ....-7
> DON'T KNOW ....-8

QT13_A20   Honors Society?
榮譽學會？

TA16

> YES 1
> NO 2
> REFUSED ....-7
> DON'T KNOW ....-8

QT13_A21   Student Government or ASB?
學生會或學生組織（ASB）？

TA17

> YES 1
> NO 2
> REFUSED ....-7
> DON'T KNOW ....-8

QT13_A22   Debate Team?
辯論隊？

TA18

> YES 1
> NO 2
> REFUSED ....-7
> DON'T KNOW ....-8

QT13_A23   Youth center or Girls and Boys Club?
青年中心或女童子軍和男童子軍？

TA19

> YES 1
> NO 2
> REFUSED ....-7
> DON'T KNOW ....-8

QT13_A24   A religious group or organization?
宗教團體或組織？

TL14

> YES 1
> NO 2
> REFUSED ....-7
> DON'T KNOW ....-8

QT13_A25   A political group or organization?
政治團體或組織？

TL16

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A26   Since starting 9th grade, have you taken part in club or group that tried to make a difference at your school, in the community, or in broader society?
從九年級開始，你是否曾參加努力改變你的學校、社區或社會的
俱樂部或團體活動？

[IF NEEDED SAY: "Do not count student government or ASB."]
[IF NEEDED SAY:「請不要包括學生會或學生組織（ASB）。」]

TL12

YES 1   **[GO TO PN QT13_A27]**
NO..2   **[GO TO PN QT13_A30]**
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QT13_A30]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QT13_A30]**

QT13_A27   How many of these clubs or groups have you participated in?
你曾經參加過幾個這樣的俱樂部或團體？

TL13

_____NUMBER OF ORGANIZATIONS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A28:
IF QT13_A26 = 1 (IN GROUP THAT TRIED TO MAKE A DIFFERENCE) CONTINUE WITH QT13_A28;
ELSE GO TO PN QT13_A30

QT13_A28   As part of your involvement in this/these organization(s), have you helped make decisions affecting the group or its activities?
作為你參與這個組織活動的一部分，你是否幫助作出影響該團體或團
體活動的決定？

TL17

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

9

QT13_A29   Helped with outreach to get other people involved?
帮助開展鼓勵其他人參加的宣傳活動？

TL18

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A30:
IF (QT13_A18=1 OR QT13_A19=1 OR QT13_A20=1 OR QT13_A21=1 OR QT13_A22=1 OR
QT13_A23=1 OR QT13_A24=1 OR QT13_A25=1 OR QT13_A26=1 (PARTICIPATED IN A GROUP
PREVIOUSLY MENTIONED)) SKIP TO QT13_A34;
ELSE CONTINUE WITH QT13_A30

QT13_A30   Since you have started high school, have you participated in any other extra-curricular
activities? These could be activities at school or outside of school.
從你上高中開始，你是否曾參加任何其他課外活動？可以是校內活動
或校外活動。

TL19

YES 1   **[GO TO QT13_A31]**
NO..2   **[GO TO PN QT13_A34]**
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QT13_A34]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QT13_A34]**

QT13_A31   If yes, what activities have you been involved in?
你曾參加哪些活動？

TL20

_____ SPECIFIED ACTIVITIES

ACADEMIC/SUBJECT MATTER/BUSINESS CLUB
BAND
CHEERLEADING
ETHNIC/BLACK/LATINO/ASIAN YOUTH ORGANIZATION
SPORTS TEAM

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A32:
IF QT13_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITES) CONTINUE WITH
QT13_A32;
ELSE GO TO QT13_34

QT13_A32   In any activity or organization that you have participated in during high school, did you
             help make decisions affecting the group or its activities?
             在你高中期間參加的任何活動或組織中，你是否曾幫助作出影響團體
             或團體活動的決定？

TL21

                         YES 1
                         NO 2
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A33:
IF QT13_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITES) CONTINUE WITH
QT13_A33;
ELSE GO TO QT13_34

QT13_A33   Did you try to get other people involved?
             你是否曾嘗試鼓勵其他人參加？

TL22

                         YES 1
                         NO 2
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

QT13_A34   Now I'm going to read a series of statements. Please tell me if you strongly disagree,
             somewhat disagree, somewhat agree, or strongly agree with each.
             現在，我要讀出一些陳述。請告訴我你對每一項陳述是極不贊成、較
             不贊成、較為贊成還是極為贊成。

TL24

             I am being raised by someone who follows what is going on in government or public
             affairs.
             目前撫養我的人是一個關心政府或公共事務的人。

                         STRONGLY DISAGREE...1
                         SOMEWHAT DISAGREE 2
                         SOMEWHAT AGREE 3
                         STRONGLY AGREE...4
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

QT13_A35   I care deeply about issues in my community or society.
我非常關心在我的社區或社會中發生的問題。

TL25

> STRONGLY DISAGREE...1
> SOMEWHAT DISAGREE 2
> SOMEWHAT AGREE 3
> STRONGLY AGREE...4
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_A36   I care deeply about *health* issues in my community or society.
我非常關心我的社區或社會中的#健康\問題。

TL26

> STRONGLY DISAGREE...1
> SOMEWHAT DISAGREE 2
> SOMEWHAT AGREE 3
> STRONGLY AGREE...4
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_A37   I believe that I can make a difference in my community.
我相信我能為改變我的社區作出貢獻。

TL27

> STRONGLY DISAGREE...1
> SOMEWHAT DISAGREE 2
> SOMEWHAT AGREE 3
> STRONGLY AGREE...4
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_A38   I feel connected to others who are working to make a difference in my community.
我覺得我與其他?改變我的社區努力作出貢獻的人有共鳴。

TL28

> STRONGLY DISAGREE...1
> SOMEWHAT DISAGREE 2
> SOMEWHAT AGREE 3
> STRONGLY AGREE...4
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_A39   In the United States, everyone has an equal chance to succeed.
在美國，每個人都有取得成功的平等機會。

TL29

> STRONGLY DISAGREE...1
> SOMEWHAT DISAGREE 2
> SOMEWHAT AGREE 3
> STRONGLY AGREE...4
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_A40   In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?
在過去十二個月中，您是否曾經做過任何義工或提供過任何不領取報
酬的社區服務?

TH21

>   YES 1
>   NO...2
>   REFUSED .... -7
>   DON'T KNOW .... -8

QT13_A41   In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like the YMCA or Boys or Girls Club?
在過去十二個月內，你是否曾參加任何校外俱樂部或組織（除運動
外），例如青年基督教協會（YMCA）、男孩俱樂部或女孩俱樂部？

TL10

>   YES 1
>   NO...2
>   REFUSED .... -7
>   DON'T KNOW .... -8

SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

General Health

QT13_B1　　Now I'm going to ask about your health.
現在，我想詢問您的健康狀況。

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?
總體而言，您認為您的健康狀況是極好、很好、較好、一般還是較差?

TB1

```
EXCELLENT .............................................................1
VERY GOOD ...........................................................2
GOOD .....................................................................3
FAIR .......................................................................4
POOR......................................................................5
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

Height and Weight

QT13_B2　　About how tall are you without shoes?
你不穿鞋大約有多高?

TB2F/ TB2I

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY：「請盡量估計身高。」]

_____ FEET _____ INCHES

TB2M/ TB2C

_____ METERS _____ CENTIMETERS

TB2FMT

```
FEET, INCHES ........................................................1
METERS, CENTIMETERS ......................................2
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

QT13_B3　　About how much do you weigh without shoes?
你不穿鞋大約有多重?

TB3

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY：「請盡量估計體重。」]

_____ POUNDS　　[HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

```
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

Missed School Days

PROGRAMMING NOTE QT13_B4:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH
QT13_B4;
ELSE GO TO QT13_B5

QT13_B4   During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?
在最後四週的上學期間，您因健康問題缺了幾天課？

TB4

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Asthma
QT13_B5   Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?
是否曾經有醫生告訴你或你的父母你患有哮喘病？

TB5

YES 1
NO 2   **[GO TO QT13_B21]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_B21]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_B21]**

QT13_B6   Do you still have asthma?
你是否依然患有哮喘病？

TB17

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_B7   During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?
在過去十二個月中，你是否曾經有過哮喘發作？

TB18

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_B8:
IF QT13_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT13_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT13_B12;
ELSE CONTINUE WITH QT13_B8

QT13_B8   During the <u>past 12 months</u>, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…
在過去12個月中，您出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、
呼吸急促、胸悶或黏痰。您認為是. . . . .

TB7

> Not at all, ...1
> Less than every month, ...2
> Every month, ...3
> Every week, or 4
> Every day? 5
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_B9   During the <u>past 12 months</u>, have you had to visit a hospital emergency room because of <u>your</u> asthma?
在過去十二個月中，您是否曾經因哮喘前往醫院急診室就診？

TB19

> YES 1
> NO..2   **[GO TO QT13_B11]**
> REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_B11]**
> DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_B11]**

QT13_B10   Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
你是否曾經由於無法約見你的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

TB31

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

> YES 1
> NO..2
> DOESN'T HAVE DOCTOR 3
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_B11   During the past 12 months**,** were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
在過去十二個月中，您是否因哮喘住院一天或更長時間？

TF4A

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_B12   Are you now taking a <u>daily</u> medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
你目前是否每天服用控制哮喘的醫生處方藥物或醫生給你的藥物？

    TB6

          [IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

          [IF NEEDED, SAY：「包括口服藥和吸入劑，但不包括用於快速緩解症狀的吸入劑。」]

          YES 1
          NO...2
          REFUSED .... -7
          DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_B13:
IF QT13_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT13_B17;
ELSE CONTINUE WITH QT13_B13

QT13_B13   During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…
在#過去12個月＼中，您出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、呼吸急促、胸悶或黏痰。您認為是......

    TB27

          Not at all, ...1
          從未，...1
          Less than every month,...2
          不到每月一次，..2
          Every month,...3
          每月，...3
          Every week, or 4
          每週，還是 4
          Every day? 5
          每天？...5
          REFUSED .... -7
          DON'T KNOW .... -8

QT13_B14   During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
在#過去12個月＼中，你是否曾經由於#你的＼哮喘病前往醫院急診室就診？

    TB28

          YES 1
          NO...2   **[GO TO QT13_B16]**
          REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_B16]**
          DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_B16]**

QT13_B15   Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
你是否曾經由於無法約見自己的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

```
YES ......................................................1
NO........................................................2
DOESN'T HAVE DOCTOR ....................................3
REFUSED ............................................... -7
DON'T KNOW ........................................... -8
```

QT13_B16   During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
在過去十二個月中，您曾經因哮喘住院一天或更長時間嗎?

TB29

```
YES ......................................................1
NO........................................................2
REFUSED ............................................... -7
DON'T KNOW ........................................... -8
```

QT13_B17   During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?
在過去十二個月中，您由於哮喘缺課多少天?

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-365]

```
NOT GOING TO SCHOOL ................................. 996
REFUSED ............................................... -7
DON'T KNOW ........................................... -8
```

QT13_B18   Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?
您的醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與您一起制定一項計劃，以便您
瞭解如何控制哮喘?

TB20

```
YES ......................................................1
NO........................................................2   [GO TO QT13_B21]
REFUSED ............................................... -7   [GO TO QT13_B21]
DON'T KNOW ........................................... -8   [GO TO QT13_B21]
```

QT13_B19   Do you have a written or printed copy of this plan?
您是否有一份該項計劃的書面或列印副本？

TB32

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY:「可以是電子或列印副本。」]

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_B20   How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are…
您對能夠控制與管理您的哮喘信心有多強？您認為是. . . . . .

TB33

Very confident, ...1
Somewhat confident, ...2
Not too confident, or..3
Not at all confident? 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Flu Shot
QT13_B21   During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?
在過去12個月中，您是否打過流感防疫針或使用過流感疫苗鼻噴劑Flumist？
(CHIS 2014 ONLY)

Modified-
TB26

[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]
[IF NEEDED, SAY: "流感防疫針通常是在秋季注射，以便為流感季節預防流感提供保護。"]

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

Dietary Intake

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.
現在，我要提出有關你昨天吃的食物的問題，包括正餐和零食。

QT13_C1   Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?
你昨天吃了幾份水果，例如蘋果或香蕉?

> **TE4**

> **[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]**
> **[IF NEEDED, SAY:「一份是你自己理解的數量。」]**

> _____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_C2   [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.
昨天您吃了幾份蔬菜，例如青菜沙拉、四季豆或馬鈴薯? 請不要包括油炸馬鈴薯。

> **TE6**

> _____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_C3   [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.
你昨天喝了多少杯或多少罐含糖汽水，例如可樂? 請不要包括低卡節食汽水。

> **TC28A**

> **[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]**
> **[IF NEEDED SAY: 請不要包括罐裝或瓶裝果汁或茶。]**

> _____ GLASSES OR CANS

> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_C4   [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?
你[昨天]喝了多少杯或多少罐加糖果汁飲料、運動或能量飲料？

TC28B

[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]
[IF NEEDED, SAY: 例如檸檬水、Gatorade、Snapple或Red Bull。]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C5   Yesterday, how many glasses of nonfat or low-fat milk did you drink? Do not include 2% milk or whole milk.
你昨天喝了幾杯無脂或低脂牛奶？請不要包括2% 牛奶或全脂牛奶。

TC55

_____ GLASSES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C6   Yesterday, how many cups coffee or tea with sugar or honey added did you drink? Do not include drinks with things like Splenda or Equal. Include pre-sweetened tea and coffee drinks such as Arizona Iced Tea and Frappucino.
你昨天喝了幾杯加糖或加蜂蜜的咖啡或茶？請不要包括添加Splenda或Equal之類代糖的飲料。請包括預先加糖的茶和咖啡飲料，例如亞利桑那冰茶和星冰樂。

TC56

_____ CUPS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C7   Yesterday, how many glasses of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did you drink?

昨天你喝了多少杯純果汁，例如橙汁或蘋果汁？

TC58

[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices."]
[IF NEEDED, SAY: 「僅包括純果汁。」]

[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

      _____ **GLASSES**   **[HR: 0-20; SR 0-9]**

        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

Fast Food
QT13_C8   In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.

在過去七天內，您有幾次吃快餐食品？包括在學校、家中、快餐店、外賣
店或無需下車的得來速快餐店吃的快餐食品。

TD25

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]
**[IF NEEDED, SAY: 「例如您在麥當勞、肯塔基炸雞店、熊貓速食店或塔
可鐘快餐店（Taco Bell）吃的食品。」]**

      _____ TIMES

        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

Food Environment

PROGRAMMING NOTE QT13_C9:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT13_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST
SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT13_C9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_C11;

QT13_C9   Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's,
Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?
你的學校是否通常向學生提供麥當勞、漢堡王、塔可鐘或必勝客之類
的快餐店供應的食物？

> **TC10**

> YES 1
> NO 2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C10:
IF QT13_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: "During a typical week,
how many times do";
ELSE DISPLAY "In the past 7 days, how many times did"

QT13_C10   {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you
eat the lunch served in the school cafeteria?
在過去七天內，您有幾次吃學校餐廳供應的午餐?

> **TD24**

> _____ TIMES   [SR: 0-5; HR: 0-7]

> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

Water Availability and Consumption

PROGRAMMING NOTE QT13_C10:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";
ELSE IF QT13_A5 = 4 (HOME SCHOOLED) SKIP TO SECTION D;

QT13_C10   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to
students during lunchtime?
你所在的學校是否在午餐時間向學生免費提供可飲用的水？
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

> **TC46**

> **[IF NEEDED SAY: "By free, I mean water that you don't have to pay for."]**
> **[IF NEEDED SAY:「免費是指你不需要付錢買水。」]**

> YES 1
> NO 2   **[GO TO QT13_C17]**
> REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_C17]**
> DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_C17]**

PROGRAMMING NOTE QT13_C11:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT13_C11   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from <u>drinking fountains or faucets</u> in the cafeteria or where students eat?
你所在的學校是否在午餐時在學校餐廳或學生用餐的地點向
學生免費提供來自飲水機或水龍頭的水？
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

TC47

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C12:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT13_C12   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from <u>water pitchers</u>?
你所在的學校是否在午餐時向學生免費提供水罐裝的水？
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

TC48

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C13:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT13_C13   [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a spout or dispenser that is attached to the wall?
[你所在的學校是否在午餐時間向學生免費提供可飲用的水]
... 來自裝在墙上的水龍頭或飲水機的水？
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

TC49

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C14:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT13_C14   [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a large container of water with a spout, such as a water cooler?
[你所在的學校是否在午餐時間向學生免費提供可飲用的水]
... 來自裝在帶水龍頭的盛水大容器，例如冷卻器的水？
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

TC50

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C15:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT13_C15   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free bottled water to students at lunchtime?
你所在的學校是否在午餐時向學生免費提供瓶裝水？
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

TC51

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C16:
IF QT13_C11 = 1 (faucets) OR QT13_C12=1 (pitchers) OR QT13_C13=1 (wall dispenser) OR
QT13_C14=1 (other dispensers), CONTINUE WITH QT13_C16 AND;
    IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
    ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
        DISPLAY "When you were last attending school, did";
ELSE SKIP TO QT13_C17;

QT13_C16   {Does/When you were last attending school, did} your school give out free cups for drinking water during lunchtime?
你所在的學校是否在午餐時向學生供應免費飲水杯？
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

TC52

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C11   Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.
你昨天在學校、家中和所有其他地點喝了多少杯水？
請將一杯水計算為一杯，將一瓶水計算為兩杯，
將從飲水機喝了幾口水計算為不到一杯。請給出你的最佳估計數字。
(CHIS 2013-2014)

TC53

IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water."]
[IF NEEDED SAY:「請包括來自水池、水龍頭、飲水機、
或水罐的自來水和**Aquafina**等瓶裝水。不要包括有添加劑和甜味劑的水。」**]**

_____ **Glasses**

LESS THAN 1 GLASS
(eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
NONE 0
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOT QT13_C18:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN CONTINUE WITH QT13_C18;
ELSE GO TO NEXT SECTION;

QT13_C18   On the last day that you were in school, how many glasses of water did you drink at school? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.
在你最後一天上學時，你在學校喝了多少杯水？
請將一杯水計算為一杯，將一瓶水計算為兩杯，
將從飲水機喝了幾口水計算為不到一杯。請給出你的最佳估計數字。
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

TC54

IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.
[IF NEEDED SAY:「請包括來自水池、水龍頭、飲水機、
或水罐的自來水和**Aquafina**等瓶裝水。不要包括有添加劑和甜味劑的水。」**]**

_____ **Glasses**

LESS THAN 1 GLASS
(eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
NONE 0
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY

Physical Activity

QT13_D1   These next questions are about physical activity.
以下是有關身體活動的問題。

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?
在過去七天內，您有幾天每天總共至少活動60分鐘？請不要包括體育課。

TE8

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]
[IF NEEDED, SAY:「請將過去七天每一天的活動時間相加，然後告訴我
您有幾天至少活動**60分鐘。」]**

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D2   During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.
在普通的一週內，您有幾天每天總共至少活動60分鐘？請不要包括體育
課。

TE49

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]
[IF NEEDED, SAY:「將過去七天每一天的身體活動時間相加。然後告訴
我您有幾天至少活動**60分鐘。」]**

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Physical Education

PROGRAMMING NOTE QT13_D3:
IF QT13_A5 = 4 OR QT13_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT13_D12;
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT13_D3 AND DISPLAY, "During the school year, do you take";
ELSE CONTINUE WITH QT13_D3 AND DISPLAY, "Are you currently taking"

QT13_D3   {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?
            您目前在學校上體育課嗎？

TE57

            [IF NEEDED, SAY: "PE is physical education classes."]
            [IF NEEDED, SAY: PE代表體育課。]

                    YES 1
                    NO 2
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

Commute from School to Home

PROGRAMMING NOTE QT13_D4:
IF QT13_A5 = 4 or QT13_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT13_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST
YEAR), GO TO QT13_D12;
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT13_D4 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT13_D4 AND GO TO OPTION A

QT13_D4   A) How many days *in the past week* did you walk home from school?
            你在上一週有幾天從學校走路回家？

            B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk home
            from school?
            在學年中，在普通的一週你有幾天從學校走路回家？

TD27

            [INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY,
            "I'll ask about those next."]
            [IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME,SAY,
            「我接 下來會向你提出這方面的問題。」]

            [IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS
            WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM,
            ETC.]
                    _____ DAYS [HR: 0-7]

                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D5:
IF QT13_D4 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT13_D6;
ELSE IF QT13_D4 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13_D5;
IF QT13_A5 = 1, DISPLAY "does it";
IF QT13_A6 = 1, DISPLAY "did it"

QT13_D5   About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?
            如果不停下，大約需要多少分鐘可以走到？

TD28

            [IF NEEDED, SAY: "To walk home from school."]
            [IF NEEDED, SAY:「從學校走到家中。」]

            _____ MINUTES [SR: 1-180]

            REFUSED .... -7
            DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D6:
IF QT13_D4 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT13_D6;
ELSE IF QT13_D4 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT13_D7

QT13_D6   Could you walk home from school in 30 minutes or less?
            你能夠在30分鐘以內從學校走到家中嗎？

TD29

            YES 1
            NO 2
            REFUSED .... -7
            DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D7:
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT13_D7 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT13_D7 AND GO TO OPTION A

QT13_D7   A) How many days *in the past week* did you bicycle or skateboard home from school?
            你在上一週有幾天從學校騎自行車或滑滑板回家？

            B) During the school year, on how many days during a typical week do you bicycle or
            skateboard home from school?
            在學年中，在普通的一週你有幾天從學校騎自行車或滑滑板回
            家？

TD30

            [INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES,
            ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

            _____ DAYS [HR: 0-7]

            REFUSED .... -7
            DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D8:
IF QT13_D7 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_D9;
ELSE IF QT13_D7 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13_D8;
IF QT13_A5 = 1, DISPLAY "does";
IF QT13_A6 = 1, DISPLAY "did"

QT13_D8   About how many minutes {did /does} it take you without any stops?
如果不停下，大約需要多少分鐘可以到家？

TD31

[IF NEEDED, SAY: "To bicycle or skateboard home from school."]
[IF NEEDED, SAY: 「從學校騎自行車或滑滑板回家。」**]**

_____ MINUTES [SR: 1-180]   **[GO TO QT13_D10]**

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D9:
IF (QT13_D4 > 0 DAYS AND QT13_D5 ≤ 30 MINUTES) OR QT13_D6 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT13_D10;
ELSE CONTINUE WITH QT13_D9

QT13_D9   Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?
你能夠在30分鐘以內從學校騎自行車或滑滑板回到家中嗎？

TD32

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Park Use
QT13_D10   In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?
在過去三十天內，您是否曾經去公園、遊樂場或開闊的空間？

TE62

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D11   Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?
在您的住處步行可到的地方是否有公園、運動場或開闊的空間？

TC42

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D12 The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?
您最後一次去公園、遊樂場或開闊的空間時是否積極地運動?

TE63

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Safety
QT13_D13 Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?
你對以下陳述是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.
離我的住宅最近的公園或遊樂場白天很安全。

TC25

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY:「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成?」]

STRONGLY AGREE 1
AGREE...2
DISAGREE..3
STRONGLY DISAGREE........................4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D14 Do you feel safe in your neighborhood…
您在所在的社區是否感到安全......

TE64

All of the time, ...1
所有的時間、...1
Most of the time,....................................2
大多數時間、...2
Some of the time, or..............................3
部分時間還是...3
None of the time?....................................4
沒有任何時間?...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

31

QT13_D15   Do you feel safe at your school...
您在學校感到安全的頻率有多高？

TE65

All of the time, ...1
所有的時間、 1
Most of the time,...2
大多數時間、 2
Some of the time, or...3
部分時間還是...3
None of the time?...4
沒有任何時間？ 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Social Cohesion

QT13_D16   Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:
你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

People in my neighborhood are willing to help each other.
我所在社區的人願意互相幫助。

TD34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY:「你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成這項陳述？」]

STRONGLY AGREE..1
AGREE...2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D17   People in this neighborhood can be trusted.
能夠信任這個鄰里社區的人。

TD36

STRONGLY AGREE..1
AGREE...2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D18   You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.
你可以信任這個鄰里社區的成年人留意孩子的安全，使他們避免遇到麻煩。

TD37

STRONGLY AGREE...1
AGREE...2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Sedentary Time
QT13_D19   The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are <u>not</u> in school or doing homework.

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?
在星期一至星期五期間，你通常在一天內坐在那裡看電視、玩電子遊
戲、與朋友聊天或做其他坐著的活動的時間有多長？

TD38

_____HOUR(S)   _____MINUTE(S)

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D20   During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?
接下來的問題是有關當你不在上學或不在做家庭作業時,大部分坐
在那裡的時間。
在週末，你通常在一天內坐在那裡看電視、玩電子遊戲、與朋友聊天
或做其他坐著的活動的時間有多長？

TD39

_____HOUR(S)   _____MINUTE(S)

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE

Cigarette Use

QT13_E1   Now I'm going to ask about smoking.
現在，我想向您提出有關抽煙的問題。

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?
您是否曾經抽過煙，就算只有抽一兩口？

TC38

YES 1
NO..2   **[GO TO QT13_E4]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_E4]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_E4]**

QT13_E2   In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?
在過去 30 天中，你有多少天抽煙？

TE19

NONE 0   **[GO TO QT13_E4]**
1 OR 2 DAYS 1
3-5 DAYS 2
6-9 DAYS 3
10-19 DAYS 4
20-29 DAYS 5
30 DAYS 6
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_E3   In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?
在過去30天內您抽煙的日子裡，您每天大約抽多少枝煙？

TE20

[IF NEEDED, SAY: "On average."]
[IF NEEDED, SAY: "平均數字。"]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]
[IF NEEDED, SAY: "在您抽煙的日子裡。"]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____NUMBER OF CIGARETTES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

E-Cigarette Use

QT13_E4   Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer
cigarettes?
你是否曾抽過電子煙？電子煙也稱為氣霧煙。
(CHIS 2014 ONLY)

TE66

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

**[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional
cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of
smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually
flavored.]**
[IF NEEDED, SAY: 「電子煙是模仿傳統抽煙的設備，但由電池操

作的設備產生氣霧，而不是煙。該設備中使用的溶液可能含有尼古丁，

通常帶有香味。」**]**

YES 1
NO...2　　**[GO TO QT13_E7]**
REFUSED .... -7　　**[GO TO QT13_E7]**
DON'T KNOW .... -8　　**[GO TO QT13_E7]**

QT13_E5   During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?
在過去三十天內，你有多少天曾抽電子煙？
(CHIS 2014 ONLY)

TE67

_____ NUMBER OF DAYS   **[IF 0, THEN GO TO QT13_E7]**

REFUSED .... -7　　**[GO TO QT13_E7]**
DON'T KNOW .... -8　　**[GO TO QT13_E7]**

QT13_E6   What are your reasons for using electronic cigarettes?
你是因為什?原因抽電子煙？
(CHIS 2014 ONLY)

TE68

[CODE ALL THAT APPLY]
[PROBE: 「還有任何其他原因嗎？」**]**

QUIT SMOKING... 1
REPLACE SMOKING 2
CUT DOWN OR REDUCE SMOKING 3
USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS
   NOT ALLOWED.. 4
CURIOSITY, JUST TRY IT 5
OTHER (SPECIFY:_____)........................... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Alcohol Use/Abuse

QT13_E7   Did you ever have more than a few sips of <u>any</u> alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?
你是否喝過超過幾口的任何含酒精的飲料，例如啤酒、葡萄酒、混合飲料
或烈酒？

TE22

```
                         YES .........................................................1
                         NO...........................................................2    [GO TO SECTION F]
                         REFUSED ..............................................-7    [GO TO SECTION F]
                         DON'T KNOW .......................................-8    [GO TO SECTION F]
```

PROGRAMMING NOTE QT13_E8:
IF QT13_A4 = 1 (MALE) GO TO QT13_E9;
ELSE CONTINUE WITH QT13_E8

QT13_E8   How many days in the past 30 days did you have <u>four or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?
在過去30天內，您有多少天在兩三個小時內連續喝#四份或以上\飲料?

TE24A

```
                         NONE.......................................................0
                         1 DAY.......................................................1
                         2 DAYS ...................................................2
                         3 - 5 DAYS ..............................................3
                         6 - 9 DAYS ..............................................4
                         10 - 19 DAYS ...........................................5
                         20 DAYS OR MORE ..................................6
                         REFUSED ..............................................-7
                         DON'T KNOW .......................................-8
```

PROGRAMMING NOTE QT13_E9:
IF QT13_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;
ELSE CONTINUE WITH QT13_E9

QT13_E9   How many days in the past 30 days did you have <u>five or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?
在過去三十天中，你是否曾經連續（即在一兩個小時內）飲酒五
份或五份以上?

TE24

```
                         NONE.......................................................0
                         1 DAY.......................................................1
                         2 DAYS ...................................................2
                         3 - 5 DAYS ..............................................3
                         6 - 9 DAYS ..............................................4
                         10 - 19 DAYS ...........................................5
                         20 DAYS OR MORE ..................................6
                         REFUSED ..............................................-7
                         DON'T KNOW .......................................-8
```

SECTION F – MENTAL HEALTH

K6 Mental Health Assessment

QT13_F1   The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.
以下是有關您在過去三十天內的感覺的問題。

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
在過去三十天內，您大約每隔多久會感到精神緊張 ― 您認為是所有的
時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有?

TG11

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT13_F2   During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
在過去三十天內，您大約每隔多久會感到毫無希望 ― 您認為是
所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有?

TG12

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT13_F3   During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?
在過去三十天內，你大約每隔多久會感到不安或煩躁?

TG13

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY:「所有的時間、大多數時間、部份時間、
較少的時間還是從來沒有? 」]

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT13_F4   How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
你每隔多久會感到非常憂鬱，以致任何事都無法讓你高興起來？

TG14

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、
較少的時間還是從來沒有？」**]**

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_F5   During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?
你每隔多久會感到做每件事都非常吃力？

TG15

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、
較少的時間還是從來沒有？」**]**

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_F6   During the past 30 days, about how often did you feel worthless?
你每隔多久會感到自己毫無價值？

TG16

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、
較少的時間還是從來沒有？」**]**

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_F7   In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?
在過去十二個月中，您是否認為您需要接受情感或精神健康方面的幫助？
例如，感到悲哀、焦慮或不安。

TI11

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_F8   In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?
在過去 12 個月中，你有沒有接受過任何心理或情緒方面的諮詢？

TF11

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_F9:
IF QT13_E4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT13_F9;
ELSE GO TO SECTION H

QT13_F9   In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?
在過去十二個月中，您是否曾經接受任何專業人員提供的戒酒或
戒毒幫助?

TI13

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

Usual Source of Care

QT13_H1   Now I'm going to ask about health care visits.
現在，我想提出有關健康護理門診的問題。

Is there a place that you <u>usually</u> go to when you are sick or need advice about your health?
當您生病或者需要獲得健康諮詢時，是否有一個#常\去的地方？

TF1

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

YES 1
NO...2   **[GO TO QT13_H3]**
DOCTOR/MY DOCTOR 3
KAISER 4
MORE THAN ONE PLACE 5
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_H3]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_H3]**

PROGRAMMING NOTE QT13_H2:
IF QT13_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT13_H2 = 1 AND GO TO QT13_H3;
ELSE IF QT13_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";
ELSE DISPLAY "What kind of place do you go to most often—a medical…".

QT13_H2   {What kind of place do you go to most often -- a medical…/Is your doctor in a private…} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?
你最常去的是什麼地方－醫生辦公室、診所或醫院診所、急診室或其它地方？

TF2

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO............1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC 2
EMERGENCY ROOM...3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY:_____) 91
NO ONE PLACE 94
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Emergency Room Visits

PROGRAMMING NOTE QT13_H3:
IF QT13_B11 = 1 OR QT13_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),
MARK 'YES=1' ON QT13_H3 AND GO TO QT13_H4;
ELSE CONTINUE WITH QT13_H3

QT13_H3   During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?
在過去十二個月中，你是否曾經因為自身的健康狀況前往醫院急診
室就診?

TF3

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Visits to Medical Doctor
QT13_H4   During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?
在過去12個月中，您曾經幾次去看醫生?

TF16

_____ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H5   When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?
您最後一次接受醫生體檢是什麼時間?

TF5

3 MONTHS AGO OR LESS... 1
MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO 2
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO 3
MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO 4
MORE THAN 2 YEARS AGO 5
HAVE NEVER HAD A PHYSICAL 0
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Recall of Provider Advice

PROGRAMMING NOTE QT13_H6:
IF QT13_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT13_H8;
ELSE CONTINUE WITH QT13_H6

QT13_H6   When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?
在您最近一次常規體檢時，您與醫生討論運動或身體活動的問題了嗎？

TF8H

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT13_H7   ....about nutrition or healthy eating?
. . . . . .營養或健康飲食的問題了嗎？

TF8I

[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]
[IF NEEDED, SAY:在您最近一次常規體檢時，您與醫生討論**]**

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Personal Doctor

PROGRAMMING NOTE QT13_H8:
IF QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL
SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT13_H8;
ELSE GO TO QT13_H9

QT13_H8   Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?
            您是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任您的主要服務提供者？

TI14

            **[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician
            assistant, a nurse or other health provider."]**
            [IF NEEDED, SAY:「可以是一位全科醫生、專科醫生、醫生助
            理、護士或其他健康服務提供者。」**]**

                    YES 1
                    NO..2
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

Patient-Centered Care

PROGRAMMING NOTE QT13_H9:
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QT13_H4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST
ONCE IN PAST 12 MONTHS)] OR [QT13_H5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR
AGO)], CONTINUE WITH QT13_H9;
ELSE GO TO QT13_H11

QT13_H9   During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor's office with a
            medical question?
            在過去十二個月中，您或者父母一方是否曾經打電話或發電子郵件給
            醫生診所，詢問醫療問題？

TI15

                    YES 1
                    NO..2   **[GO TO QT13_H11]**
                    REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_H11]**
                    DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_H11]**

QT13_H10   How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say…
            您在需要時獲得對您的醫療問題答覆的頻率有多高？您認為是......

TI16

                    Never,..1
                    從未、 1
                    Sometimes, ...2
                    有時、 2
                    Usually, or 3
                    通常還是 3
                    Always? 4
                    總是？ 4
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QA13_H11:
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT13_H11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_H13

QT13_H11   How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say…
你的醫生或醫療服務提供者仔細傾聽你的意見的頻率有多高？你認為是......

TH44

Never,...1
Sometimes, ...2
Usually, or 3
Always?..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H12   How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say…
你的醫生或醫療服務提供者向你清楚地解釋你需要如何護理自身的健康的頻率有多高？
你認為是……

TH45

Never,...1
Sometimes, ...2
Usually, or 3
Always?..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Timely Appointments

PROGRAMMING NOTE QT13_H13:
IF TEINSURE = 1 OR QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN
CONTINUE WITH QA13_H13;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_H15
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";
ELSE DISPLAY "a"

QT13_H13   In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?
在過去12個月中，你是否曾經因為生病或受傷嘗試預約在兩天內看
醫生或醫療服務提供者？

TH49

[IF NEEDED, SAY: "Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments".]
[IF NEEDED SAY:「請勿包括緊急護理或急診護理就診。我只是詢
問有關普通預約就診的情況。]

YES 1
NO..2   **[GO TO QT13_H16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_H16]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_H16]**

QT13_H14   How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…
你在兩天內能夠約見醫生的頻率有多高？你認為是⋯⋯

TH46

```
Never,.......................................................................1
從未、 ......................................................................1
Sometimes, .............................................................2
有時、 ......................................................................2
Usually, or ..............................................................3
通常、還是 ..............................................................3
Always?....................................................................4
總是？ ......................................................................4
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW .......................................................... -8
```

Care Coordination

> **PROGRAMMING NOTE QT13_H15:**
> **IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT13_H8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT13_H15;**
> **ELSE GO TO QT13_H16**

QT13_H15   Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?
在您的醫生辦公室或診所是否有人幫助協調其他醫生對您提供的
護理或服務，例如測試或治療？

TI17

```
YES ..........................................................................1
NO.............................................................................2
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW .......................................................... -8
```

Delays in Care
QT13_H16   During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?
在過去十二個月中，您是否曾經延遲或沒有領取醫生為您開的處方藥？

TI18

```
YES ..........................................................................1
NO.............................................................................2     [GO TO QT13_H19]
REFUSED ............................................................... -7     [GO TO QT13_H19]
DON'T KNOW .......................................................... -8     [GO TO QT13_H19]
```

QT13_H17   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?
醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有領取處方藥的一個原因？

TI21

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H18:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13_H18;
ELSE GO TO QT13_H19

QT13_H18   Was this prescription for your asthma?
這是治療您的哮喘的處方藥嗎？

TI19

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H19   During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you
needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?
在過去十二個月中，你是否曾經延遲或沒有接受任何你認為自己需要
的醫
療護理 ― 例如，看醫生、專科醫生或其他醫療專業人員?

TF9

YES 1
NO...2   **[GO TO QT13_ H25]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_ H25]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_ H25]**

QT13_H20   Did you get the care eventually?
你最終接受了護理嗎？

TH57

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H21   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?
缺少醫療費或沒有保險是不是你延遲或無法獲得你認為自己需要的
醫療護理的一個原因？

TF22

YES 1
NO 2   **[GO TO QT13_H23]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_H23]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_H23]**

QT13_H22   Was that the <u>main</u> reason?
這是主要原因嗎？

TH58

YES 1   **[GO TO PN QT13_H24]**
NO 2
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QT13_H24]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QT13_H24]**

QT13_H23   What was the <u>one</u> main reason why you delayed getting the care you felt you needed?
你延遲或沒有接受你認為自己需要的護理的一個最主要原因是什么？

TH59

COULDN'T GET APPOINTMENT 1
MY INSURANCE NOT ACCEPTED 2
INSURANCE DID NOT COVER 3
LANGUAGE PROBLEMS 4
TRANSPORTATION PROBLEMS...........................5
HOURS NOT CONVENIENT...................................6
NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME 7
FORGOT OR LOST REFERRAL.............................8
I DIDN'T HAVE TIME 9
COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH 10
NO INSURANCE... 11
OTHER (SPECIFY_____)............................. 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H24:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13_H24;
ELSE GO TO QT13_H25

QT13_H24   Was this medical care for your asthma?
這是為您的哮喘提供的醫療護理嗎？

TI20

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H25   This next question is about dental health.
以下是有關牙齒健康的問題。

About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.
自從你上一次看牙醫或去牙醫診所以來已經有多長時間？請包括
牙科保健員及各類專科牙醫。

TF14

HAVE NEVER VISITED 0
6 MONTHS AGO OR LESS......................................1
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO......2
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO 3
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.......4
MORE THAN 5 YEARS AGO 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

Race/Ethnicity
QT13_J1

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.
為了確保我們包括了加州的所有人種及種族，我最後需要問幾個
有關你的背景的問題。

Are you Latino or Hispanic?
你是拉丁裔或西裔嗎?

TI1

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]
[IF NEEDED, SAY:「例如，墨西哥人或中南美洲人？」]

```
YES ............................................................................1
NO ............................................................................2      [GO TO QT13_J3]
REFUSED ................................................................ -7      [GO TO QT13_J3]
DON'T KNOW ......................................................... -8      [GO TO QT13_J3]
```

QT13_J2   And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.
您的拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里? 例如，墨西哥人、薩爾瓦多
人、古巴人、洪都拉斯人 — 如果有一個以上原國籍，請將所有的原國籍告訴我。

TI1A

[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

```
MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
SALVADORAN.......................................................4
GUATEMALAN ....................................................5
COSTA RICAN.....................................................6
HONDURAN .......................................................7
NICARAGUAN .....................................................8
PANAMANIAN .....................................................9
PUERTO RICAN .................................................. 10
CUBAN............................................................. 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ................. 12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) ... 91
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QT13_J3:
IF QT13_J1 = 1 (YES), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also,";
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT13_J3, CONTINUE
WITH PROGRAMMING NOTE QT13_J4;
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QT13_J3   {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?
另外，請告訴我您會使用以下哪一項或幾項來描述您自己：夏威夷土著人、
其他太平洋群島人、美國印地安人、阿拉斯加土著人、亞洲人、黑人、
非裔美國人還是白人？

TI2

[IF R GIVES AN "OTHER" RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

WHITE..1   **[GO TO QT13_J11]**
BLACK OR AFRICAN AMERICAN 2   **[GO TO QT13_J11]**
ASIAN 3   **[GO TO QT13_J7]**
AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE...................4   **[GO TO QT13_J4]**
OTHER PACIFIC ISLANDER 5   **[GO TO QT13_J8]**
NATIVE HAWAIIAN 6   **[GO TO QT13_J11]**
OTHER (SPECIFY: _____) 91   **[GO TO QT13_J11]**
REFUSED ....-7   **[GO TO QT13_J11]**
DON'T KNOW ....-8   **[GO TO QT13_J11]**

PROGRAMMING NOTE QT13_J4:
IF QT13_ K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT13_J4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J7

QT13_J4   You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.
你說你是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，你屬於哪一個部落？如
果你屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

TI2A

[CODE ALL THAT APPLY]

APACHE 1
BLACKFEET 2
CHEROKEE 3
CHOCTAW... 4
MEXICAN AMERICAN.. 5
NAVAJO.. 6
POMO 7
PUEBLO.. 8
SIOUX 9
YAQUI 10
OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY:_____) 91
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QT13_J5 Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?
你是聯邦或州認可部落的註冊成員嗎？

TI2B

        YES 1
        NO..2 **[GO TO QT13_J7]**
        REFUSED .... -7 **[GO TO QT13_J7]**
        DON'T KNOW .... -8 **[GO TO QT13_J7]**

QT13_J6 Which tribe are you enrolled in?
您在哪一個部落註冊?

TI2C

        APACHE
          MESCALERO APACHE, NM 1
          APACHE (NOT SPECIFIED) 2
          OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY)................... 3
        BLACKFEET
          BLACKFOOT/BLACKFEET... 4
        CHEROKEE
          WESTERN CHEROKEE 5
          CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 6
          OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY) 7
        CHOCTAW
          CHOCTAW OKLAHOMA 8
          CHOCTAW (NOT SPECIFIED)... 9
          OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY): 10
        NAVAJO
          NAVAJO (NOT SPECIFIED) 11
        POMO
          HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA 12
          SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 13
          POMO (NOT SPECIFIED) 14
          OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY)...................... 15
        PUEBLO
          HOPI... 16
          YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS.......................... 17
          PUEBLO (NOT SPECIFIED).. 18
          OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY): 19
        SIOUX
          OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 20
          SIOUX (NOT SPECIFIED) 21
          OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY): 22
        YAQUI
          PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.............................. 23
          YAQUI (NOT SPECIFIED) 24
          OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY): 25
        OTHER
          OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) ... 91
          REFUSED .... -7
          DON'T KNOW... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_J7:
IF QT13_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT13_J7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J8

QT13_J7   You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.
你說你是亞洲人，你屬於哪一個民族？例如中國人、菲律賓人、越
南人。如果你屬於一個以上民族，請告訴我所有這些民族。

TI2D

[CODE ALL THAT APPLY]

BANGLADESHI..1
BURMESE 2
CAMBODIAN 3
CHINESE 4
FILIPINO 5
HMONG 6
INDIAN (INDIA) 7
INDONESIAN..8
JAPANESE 9
KOREAN 10
LAOTIAN.. 11
MALAYSIAN... 12
PAKISTANI 13
SRI LANKAN.. 14
TAIWANESE 15
THAI 16
VIETNAMESE 17
OTHER ASIAN (SPECIFY): _____ 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_J8:
IF QT13_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT13_J8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J9

QT13_J8   You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.
您說您是太平洋群島人。您具體屬於哪一個種族團體，例如薩摩亞人、
湯加人或關島人？如果您屬於一個以上種族團體，請告訴我所有的種族團體。

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.............................1
GUAMANIAN 2
TONGAN...3
FIJIAN 4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: ____) ... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_J9:
IF QT13_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT13_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT13_J9;
ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT13_J3 OR QT13_J7 OR QT13_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT13_J9;
ELSE GO TO QT13_J10;
FOR QT13_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT13_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

QT13_J9   You said that you are: [RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8].
Do you identify with any one race in particular?
您曾經說您是：[RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8].
您是否認同任何一個特定的種族?

> **TI2F**

YES 1		
NO 2	**[GO TO QT13_J11]**	
REFUSED .... -7	**[GO TO QT13_J11]**	
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT13_J11]**	

QT13_J10   Which do you <u>most</u> identify with?
您最認同其中#哪一個族裔?

> **TI2E**

MEXICAN/MEXICANO 1
MEXICAN AMERICAN...2
CHICANO..3
SALVADORAN...4
GUATEMALAN 5
COSTA RICAN..6
HONDURAN 7
NICARAGUAN 8
PANAMANIAN 9
PUERTO RICAN 10
CUBAN... 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) 12
LATINO, OTHER SPECIFY 13
LATINO 14
NATIVE HAWAIIAN 16
OTHER PACIFIC ISLANDER 17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE 18
ASIAN 19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN 20
WHITE.. 21
RACE, OTHER SPECIFY 22
BANGLADESHI... 30
BURMESE 31
CAMBODIAN 32
CHINESE 33
FILIPINO 34
HMONG 35
INDIAN (INDIA) 36
INDONESIAN... 37
JAPANESE 38
KOREAN 39
LAOTIAN 40
MALAYSIAN.. 41
PAKISTANI 42
SRI LANKAN... 43
TAIWANESE 44
THAI 45
VIETNAMESE 46
ASIAN, OTHER SPECIFY 49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN......................... 50
GUAMANIAN 51
TONGAN... 52
FIJIAN 53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY.............. 55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL................................. 90
NONE OF THESE.. 95
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Country of Birth

PROGRAMMING NOTE QT13_J11:
IF MKA = AR AND ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE, SKIP TO QT13_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT13_J11

QT13_J11   In what country were you born?
你是在哪一個國家出生的?

> **TI3**

                    UNITED STATES...1
                    AMERICAN SAMOA 2
                    CANADA 3
                    CHINA 4
                    EL SALVADOR 5
                    ENGLAND..6
                    FRANCE 7
                    GERMANY...8
                    GUAM 9
                    GUATEMALA 10
                    HUNGARY 11
                    INDIA.. 12
                    IRAN... 13
                    IRELAND... 14
                    ITALY 15
                    JAPAN.. 16
                    KOREA.. 17
                    MEXICO.. 18
                    PHILIPPINES 19
                    POLAND 20
                    PORTUGAL 21
                    PUERTO RICO 22
                    RUSSIA... 23
                    TAIWAN 24
                    VIETNAM 25
                    VIRGIN ISLANDS 26
                    OTHER (SPECIFY:_____) 91
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

Citizenship, Immigration Status, Years in the US

PROGRAMMING NOTE QT13_J12:
IF QT13_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT13_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT13_J12

QT13_J12   Are you a citizen of the United States?
您是美國公民嗎?

> **TI4**

                    YES 1   **[GO TO QT13_J14]**
                    NO...2
                    APPLICATION PENDING.......................................3
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

QT13_J13   Are you a permanent resident with a green card?
你是持有綠卡的永久居民嗎？

TI5

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]
[IF NEEDED, SAY: 人們一般把它稱作"綠卡"，
但它的顏色可以是粉紅色、藍色或白色的。**]**

> YES 1
> NO...2
> APPLICATION PENDING 3
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_J14   About how many years have you lived in the United States?
您在美國居住大約多少年了?

TI6

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

TI6YR

> _____ NUMBER OF YEARS {OR}   [HR: 0-17]

TI6FMT

> _____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.   [HR: 1990-2008]

> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

Languages Spoken at Home

QT13_J15   What languages do you speak at home?
你在家中使用哪種語言交談？

TI7

[CODE ALL THAT APPLY]

 [PROBE: "Any others?"]
[PROBE: 「還有其它語言嗎？」**]**

> ENGLISH 1
> SPANISH 2
> CANTONESE..3
> VIETNAMESE 4
> TAGALOG...5
> MANDARIN 6
> KOREAN 7
> ASIAN INDIAN LANGUAGES...................................8
> RUSSIAN 9
> OTHER1 (SPECIFY: _____).................... 91
> OTHER2 (SPECIFY: _____).................... 92
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

QT13_K1   The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.
下一節是有關自我傷害的想法。再說一遍，如果提出的任何問題使您感到
不安，您不需要回答。

Have you <u>ever</u> seriously thought about committing suicide?
您是否曾經認真地考慮過自殺？

TK1

YES 1		
NO..2	**[GO TO QT13_L1]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QT13_L1]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT13_L1]**

QT13_K2   Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?
您在過去十二個月內的任何時間是否認真地考慮過自殺？

TK2

YES 1		
NO..2	**[GO TO QT13_K4]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QT13_K4]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT13_K4]**

QT13_K3   Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?
您在過去兩個月的任何時間是否曾經認真地考慮過自殺的問題？

TK3

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_K4   Have you ever attempted suicide?
您是否曾經嘗試過自殺？

TK4

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_K5:
IF (QT13_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (QT13_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF QT13_K3 = 1 AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH QT13_K5

QT13_K5   Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?
您在過去十二個月內的任何時間是否曾經嘗試過自殺？

TK5

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SUICIDE RESOURCE

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).
如果您希望與人討論有關自殺的想法或企圖，您可以撥打我們的免費
電話號碼 1-800-273-TALK (8255)，每天二十四小時有人提供幫
助您的資訊。

Or, you can visit a website to find out information about getting help. The website address is
www.suicidepreventionlifeline.org.
您還可以查閱我們的網站，查找有關獲取幫助的資訊，該網址是
www.suicidepreventionlifeline.org。

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:
IF (QT13_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT13_L1 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH QT13_K6

QT13_K6   Would you like to discuss your thoughts with this person?
您是否願意與這個人討論您的想法？

TK7

YES 1   **[GO TO SUICIDE PROTOCOL]**
NO 2   **[GO TO QT13_L1]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_L1]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_L1]**

SECTION M - CLOSING

Follow Up and Close

QT13_M1 Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?
這些是我要問的最後幾個問題。感謝您花費的時間及給予的合作。
最後，請問您願意在未來參加本項研究的後續調查嗎？

TI10

```
YES ........................................................... 1
MAYBE/PROBABLY YES ........................................ 2
DEFINITELY NOT ............................................... 3
REFUSED ..................................................... -7
DON'T KNOW .................................................. -8
```

> **PROGRAMMING NOTE QT13_M2:**
> **IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_M2;**
> **ELSE SKIP TO PN QT13_M3**

QT13_M2 You told me that you {are attending/have attended} high school. You are eligible for another study that is separate from the California Health Survey. This study is called the Youth Health and Civic Engagement Study. You will receive a $25 gift card if you are re-contacted for and participate in this study. Would it be ok if they call you back at another time about this study?
你曾告訴我你在上高中。你有資格參加另一項研究，這項研究與加州
健康調查不是同一項研究，稱為「青年健康與參與公民活動研究」。
如果有人再與你聯繫，你同意參加這項研究，你會收到25美元的禮品
卡。你同意他們以後就這項研究打電話給你嗎？

TM5

[IF R ASKS <u>ABOUT THE STUDY</u>, SAY: The purpose of the study is to understand how school and community-sponsored activities impact young people's health. The study plans to re-contact high school students in the future. If they call, they will provide you with all the details about the study.]
[IF R ASKS ABOUT THE STUDY, SAY:「這項研究的目的是?了
瞭解學校和社區贊助的活動如何影響青年人的健康。這項研究計劃今
後與高中生重新聯繫。如果他們打電話給你，會向你提供有關這項研
究的所有詳細資訊。」]

[IF R ASKS ABOUT <u>WHEN THEY WILL CALL</u>, SAY: The study plans to follow up with you in about a month or two.]
[IF R ASKS ABOUT WHEN THEY WILL CALL, SAY:「這項研究
計劃在大約一兩個月後會有人與你聯繫。」]

```
YES ........................................................... 1
MAYBE/PROBABLY YES ........................................ 2
DEFINITELY NOT ............................................... 3
REFUSED ..................................................... -7
DON'T KNOW .................................................. -8
```

```
PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
IF QT13_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE
```

SUICIDE RESOURCE 2:

QT13_M3   As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is **1-800-273-TALK (8255).**
我前面已經說過，如果您希望與人談論有關自殺的想法或企圖的問題，有人可以每天二十四小時向您提供資訊，為您提供幫助。該免費電話號碼是 **1-800-273-TALK (8255)**。

Or you can visit their website at **www.suicidepreventionlifeline.org.**
您也可以查閱他們的網站 **www.suicidepreventionlifeline.org**。

Would you like to speak with someone now?
您現在希望與人交談嗎？

TM4

YES……………………………………………………..1   **[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]**

NO..2   **[GO TO CLOSE]**
REFUSED .... -7   **[GO TO CLOSE]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO CLOSE]**

CLOSE   Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?
謝謝！你已經幫助我們完成了一項極為重要的健康問卷調查。如果你對研究有任何問題，請與本項研究負責人Ponce博士聯繫。你希望要他的電話號碼嗎？

TI9

[IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."**]**
[IF 'YES', SAY: 「你可以撥免費電話號碼 1-866-275-2447，與Ponce 博士聯繫。」]

[IF NO, SAY: "Goodbye"**]**

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK…]

A parent was listening on an extension, ... 1
A parent was in the room listening, or 2
Neither.. 3
DON'T KNOW .... -8

[END]